Porównanie tłumaczeń Jana 14:26

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	— Zaś Opiekun, — Duch — Święty, którego pośle — Ojciec w — imieniu Mym, Ów was nauczy wszystkiego i przypomni wam wszystko co powiedziałem wam Ja.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	zaś Opiekun Duch Święty którego pośle Ojciec w imieniu moim On was nauczy wszystkiego i przypomni wam wszystkie co powiedziałem wam
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Opiekun zaś, Duch Święty,* którego Ojciec pośle w moim imieniu, On was wszystkiego nauczy** i przypomni wam wszystko, co Ja wam powiedziałem.[1)2)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Zaś pocieszyciel, Duch Święty, którego pośle Ojciec w imieniu mym, ów was nauczy wszystkiego i przypomni wam wszystko, co powiedziałem wam. [ja]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	zaś Opiekun Duch Święty którego pośle Ojciec w imieniu moim On was nauczy wszystkiego i przypomni wam wszystkie co powiedziałem wam
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Natomiast Opiekun, Duch Święty, którego Ojciec pośle w moim imieniu, On was wszystkiego nauczy i przypomni wam wszystko, co Ja wam powiedziałem.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Lecz Pocieszyciel, Duch Święty, którego Ojciec pośle w moim imieniu, on nauczy was wszystkiego i przypomni wam wszystko, co wam powiedziałem.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Lecz pocieszyciel on, Duch Święty, którego pośle Ojciec w imieniu mojem, onci was nauczy wszystkiego, i przypomni wam wszystko, comkolwiek wam powiedział.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Lecz pocieszyciel, Duch święty, którego Ociec pośle w imię moje, on was wszytkiego nauczy i przypomni wam wszytko, cokolwiek bym wam powiedział.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A Paraklet, Duch Święty, którego Ojciec pośle w moim imieniu, On was wszystkiego nauczy i przypomni wam wszystko, co Ja wam powiedziałem.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Lecz Pocieszyciel, Duch Święty, którego Ojciec pośle w imieniu moim, nauczy was wszystkiego i przypomni wam wszystko, co wam powiedziałem.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Orędownik zaś, Duch Święty, którego Ojciec pośle w Moim imieniu, On nauczy was wszystkiego i przypomni wam wszystko, co Ja wam powiedziałem.
PAU	Przekład	Biblia Paulistów	A Wspomożyciel - Duch Święty, którego Ojciec pośle

[1)] <x>510 2:33</x>
[2)] <x>500 16:13</x>; <x>690 2:20</x>

	literacki		w moim imieniu, pouczy was o wszystkim oraz przypomni wszystko, co wam powiedziałem.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Ów Rzecznik natomiast, Duch Święty, którego Ojciec pośle w moim imieniu, On was o wszystkim pouczy i będzie wam przypominać wszystko, co ja wam powiedziałem.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Duch Święty, którego Ojciec pośle wam w moim imieniu, będzie wam wszystko przypominał i pomoże to pojąć.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A obrońca, Duch Święty, którego Ojciec pośle w moim imieniu, nauczy was wszystkiego i przypomni wam wszystko, co wam powiedziałem.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	А Утішитель - Дух Святий, - якого Батько пошле в моє ім'я, той вас навчить усього і пригадає вам усе, що я вам казав.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	ten zaś pobudziciel wezwaniem z obok - przeciw, ten duch ten oderwanie święty którego pośle ojciec w wiadomym imieniu moim, ów was nauczy wszystkie sprawy i podbudzi do wspomnienia was, wszystkie które rzekłem wam.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś pocieszyciel, Duch Święty, którego w moim Imieniu pośle Ojciec, on was wszystkiego nauczy i przypomni wam wszystko, co wam powiedziałem.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Ale Doradca, Ruach Ha-Kodesz, którego Ojciec pośle w moim imieniu, nauczy was wszystkiego, czyli przypomni wam o wszystkim, co wam powiedziałem.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ale wspomożyciel, duch święty, którego Ojciec pośle w moim imieniu, ten was nauczy wszystkiego i przywiedzie wam na pamięć wszystko, co ja wam powiedziałem.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Gdy Ojciec pośle do was w moim imieniu Pocieszyciela—Ducha Świętego—to On wszystkiego was nauczy i przypomni to, o czym wcześniej mówiłem.